

Marculf I,11 (lat)

XI TRACTURIA^a LEGATARIORUM^b VEL MINIMA FACIENDA ISTIUS^c INSTAR

Ille rex^d omnibus agentibus^e Dum et nos^f in Dei nomine^g apostolico viro^h illoⁱ necnon^j et
inlustris virus illos^k partibus illis legationis^l causa direximus, adeo^m iubemus, ut locisⁿ
convenientibus^o eisdem a vobis^p evectio^q simul et^r humanitas^s ministretur^t Hoc est^u

Veridus^v sive^w paraveridos^x **tantos**, pane nitido^y modia **tanta**^z sequente modia **tanta**^{aa}
vino modia **tanta**^{ab} cervisa modia **tanta**^{ac} lardo libras **tantas**^{ad} carne libras **tantas**^{ae} porcos
tantos^{af} porcellos **tantos**^{ag} vervides **tantos**^{ah} agnellus **tantos**^{ai} aucas **tantas**^{aj} fasianus
tantos^{ak} pullos **tantos**^{al} ova **tanta**^{am} oleo libras **tantas**^{an} garo libras **tantas**^{ao} mel
tantum^{ap} aceto **tantum**^{aq} cimino libras **tantas**^{ar} piper **tantum**^{as} costo **tantum**^{at} cariofilo
tantum^{au} spico **tantum**^{av} cinamo **tantum**^{aw} granomastice **tantum**^{ax} dactolas **tantas**^{ay}
pestacias **tantas**^{az} amandolas **tantas**^{ba} cereos libras **tantas**^{bb} caseo libras **tantas**^{bc} sal
tantum^{bd} olera ^{be} ligumina ^{bf} ligna ^{bg} carra **tanta**^{bh} faculas **tantas**^{bi} itemque^{bj} victu^{bk} ad
caballos^{bl} eorum faenum^{bm} carra **tanta**^{bn} suffusum^{bo} modia **tanta**^{bpbq}

Haec^{br} omnia diebus singulis^{bs} tam ad ambulandum quam ad nos^{bt} in Dei nomen^{bu}
revertendo^{bv} unusquisque^{bw} vestrum loca consuetudinaria^{bx} eisdem^{by} ministrare^{bz} et
adimplere^{ca} procuretis, qualiter nec moram habeant nec iniuriam^{cb} perferant^{cc} se^{cd} gratia
nostra^{ce} optatis^{cf} habere.

^aTRACTURIA] EPISTOLA TRACTORIA *Ko*₂, *Lin*; EPISTULA TRACTORIA QUAM REX MISSIS SUIS
FACERE IUBET QUANDO EOS IN ALTERO LEGATOS MITTIT *Le*₃ (IN ... MITTIT *in tironischen*
Noten, *Zeus* liest in legationem premitit); REGIS TRACTATORIA MISSIS DOMNI *M*₄; TRACTATURIA
*P*_a

^bLEGATARIORUM] LIGATARIORUM *Le*₁, *Udd*, *Zeus*;

^cISTIUS] INSCIUS *P*₃; AD ISTIUS *P*_a

^dIlle rex] Ille gratia Dei rex *Le*₃, *M*₄; Illi rex *P*₁₆^a, *Udd*

^eomnibus agentibus] omnibus agentibus uel cunctis fidelibus nostris *Le*₃, *M*₄

^fnos] nus *P*_a^a, *Udd*

^gnomine] nomen *Ko*₂, *Le*₁, *M*₄, *P*₃, *P*₁₆^a, *Udd*, *Zeus*

^hapostolico viro] apostolico vero *Le*₃, *Udd*, *Zeus*; apostolicum virum *Le*₃, *M*₄, *Lin*

ⁱillo] illum *Le*₃; n *M*₄; ill *P*₁₂^a; il *P*₁₆^a; ill. *Lin*;

^jnecnon] nec non *Lin*

^kinlustris ... illos] inlustris vir' ill *P*₁₂^a; inlustrem verum illum *Ko*₂, *Lin*; inluster vero illo *Le*₁, *Udd*, *Zeus*;

illustrem virum *Le*₃; inlustrem virum n *M*₄; inlustro viro illo *P*₃; inluster viro il *P*₁₆^a

^llegationis] lagationis *M*₄; legacionis *P*₃, *P*₁₆^a, *Udd*

^madeo] ideo *Le*₃, *M*₄, *Lin*

ⁿlocis] [...]o[...]s *Blatt berieben* *P*_a^a

^oconvenientibus] oportunis *Le*₃, *M*₄; conpetentibus *P*₃

^pa vobis] vos *Lin*

^qevecio] eveccio *Le*₁, *P*₃, *P*₁₆^a, *Udd*, *Zeus*; evectionem *Lin*

^rsimul et] semul et *Le*₁, *Udd*, *Zeus*; sim vel *M*₄

^shumanitas] umanitas *P*₃, *Udd*; humanitatem *Lin*

^tministretur] ministretis *Lin*

^uHoc est] Hoc vero dantur *P*_a^a

^vVeridus] veredos *Ko*₂, *Lin*; viridos *Le*₁, *Zeus*; veredarios *Le*₃; veridos *M*₄; viredos *P*₃; fehlt *P*₁₆^a

^wsive] fehlt *P*_a^a

^xparaveridos] perveredos *Ko*₂; parafridos *Le*₃; parafredos *M*₄; perviredos *verbessert aus* virelos *P*₃;

paraveredos *Lin*

^ynitido] nidido *Le*₁, *Udd*, *Zeus*; nitudo *P*₃

^zmodia tanta] $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$; $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$, *Zeus und Udd lesen tanto für tanta P₁₂*;
modios tantos *ediert Zeus*
^{aa}sequente ... tanta] [...] $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\ \text{B}\bar{\text{l}}\bar{\text{a}}\text{t}\bar{\text{t}}\ \text{b}\bar{\text{e}}\bar{\text{s}}\bar{\text{c}}\bar{\text{h}}\bar{\text{a}}\bar{\text{d}}\bar{\text{i}}\bar{\text{g}}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$, *Zeus konnte noch sequente lesen*; sequente modia tanta
 $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{P}_3$; sequenti pane $\text{m}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$; *fehlt Le₁, Le₃, P₁₆^a*; sequente modios tantos *ediert Zeus*
^{ab}vino ... tanta] vino $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$; *fehlt Le₁*, vino $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3, \text{P}_{12}$; vino modia tanta P_3 ; vino $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{16}$ ^a; vim $\text{m}\bar{\text{t}}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; vini modios tantos *Lin*; vino modios tantos *ediert Zeus*
^{ac}cervisa ... tanta] cervisa modia tanta $\text{K}\bar{\text{o}}_2$; cervisa modios $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; cervisa $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3, \text{P}_{12}, \text{P}_{16}$ ^a; cervisa
 $\text{m}\bar{\text{d}}\ \text{e}\bar{\text{r}}\bar{\text{g}}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{z}}\bar{\text{t}}\ \text{i}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\bar{\text{e}}\bar{\text{r}}\ \text{l}\bar{\text{i}}\bar{\text{n}}\bar{\text{e}}\bar{\text{a}}\bar{\text{s}}\ \text{P}_3$; cervisae modia tanta *Lin*; cervisia modios tantos *ediert Zeus*
^{ad}libras tantas] libras tantas $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{P}_3$; libera $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; lib $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$; libras $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; libras $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{16}$ ^a;
liberas tantas *Lin*; liberas tantas *edieren Udd, Zeus*
^{ae}carne ... tantas] carne libras tantas $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{P}_3$; carne liber $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; *fehlt Le₃*; carnis lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; carne lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; karne libras $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{16}$ ^a; carne liberas tantas *Lin*; karne liberas tantas *ediert Udd*; carne liberas tantas *ediert Zeus*
^{af}porcos tantos] porcos tantos $\text{K}\bar{\text{o}}_2$; porcos $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; porcos $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; *fehlt Le₃*; porc $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; porcus tantus P_3 ,
Udd; porcus $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{16}$ ^a
^{ag}porcellos tantos] porcellos tantos $\text{K}\bar{\text{o}}_2$; porcellos $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; *fehlt Le₃*; porcell $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; porcellus tantus P_3 ,
Udd; porcellos $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; porcell $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{16}$ ^a
^{ah}vervices tantos] vervices tantas $\text{K}\bar{\text{o}}_2$; vervices $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; *fehlt Le₃*; verbices $\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$; vervices tantus P_3 ; vervices
 $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; vervicis $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{16}$ ^a; vervecis tantos *Lin*; vervicis tantus *ediert Udd*
^{ai}agnellus tantos] agnelos tantos $\text{K}\bar{\text{o}}_2$; agnos tantos $\text{L}\bar{\text{e}}_1$; *fehlt Le₃*; agnell $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; agnellus tantus P_3 , *Udd*;
agnellus $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}, \text{P}_{16}$ ^a; agnellos tantos *Lin*
^{aj}aucas ... tantas] augas tantas $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{L}\bar{\text{e}}_1, \text{P}_3, \text{Udd}, \text{Zeus}$; aucas $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$; aucas M_4 ; aucas $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; augas $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{16}$ ^a
^{ak}fasianus tantos] facianos tantos $\text{K}\bar{\text{o}}_2$; fasianos $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; fasianus $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$; fasianus M_4 ; fasian, tantus P_3 ;
fasianus tantus P_{12} ; fasian; $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{16}$ ^a fasianos tantos *Lin*; fasianus tantus *ediert Udd*; fasianos tantos *ediert Zeus*;
^{al}pullos tantos] pullos tantos $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{P}_{12}, \text{Lin}$; pullos $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; pullos M_4 ; pullus tantus P_3, Udd ; pu $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{16}$ ^a
^{am}ova tanta] *fehlt Ko₂*; ova $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; ova $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$; ova M_4 ; ova tanta P_3, Lin ; ova $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}, \text{P}_{16}$ ^a
^{an}oleo ... tantas] oleo libras tantas $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{P}_3, \text{Lin}$; oleo liberas $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; oleo lib $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$; oleo lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; oleo lib
 $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; oleo libras $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; oleo liberas tantas *edieren Udd, Zeus*
^{ao}garo ... tantas] garo libras tantas $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{P}_3, \text{Lin}$; garo liber $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; garo lib $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3, \text{M}_4$; garo lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; garo
libras $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; garo liberas tantas *edieren Udd, Zeus*
^{ap}mel tantum] mel tantum $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{P}_3, \text{Lin}$; mel $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; mel lib $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$; mel lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; mel $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; mel $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a
^{aq}aceto tantum] aceto tantum $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{Lin}$; aceto $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1, \text{P}_{12}$; acoeto $\text{L}\bar{\text{e}}_3$; acetum M_4 ; *fehlt P₃*; aceto $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; aceto
tanto *ediert Zeus*
^{ar}cimino ... tantas] cimino libras tantas $\text{K}\bar{\text{o}}_2$; cimino lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1, \text{P}_{12}$; cumino $\text{L}\bar{\text{e}}_3, \text{M}_4$; cymino libras tantas P_3 ,
Lin; cimino lib $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; cimino liberas tantas *edieren Udd, Zeus*
^{as}piper tantum] piper tantum $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{Lin}$; piper $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1, \text{P}_{12}$; vel piper $\text{L}\bar{\text{e}}_3, \text{M}_4$; piper $\text{P}_3, \text{P}_{16}$ ^a
^{at}costo tantum] costo tantum $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{Lin}$; costo $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; $\text{c}\bar{\text{o}}\text{s}\bar{\text{t}}\bar{\text{o}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3, \text{M}_4, \text{P}_3$; costo $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; $\text{c}\bar{\text{o}}\text{s}\bar{\text{t}}\bar{\text{o}}\ \bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; costo
tanto *ediert Zeus*
^{au}cariofilo tantum] *so auch Udd*; cariofilo $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$; cariofilo $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1, \text{P}_{12}$; gariofilo $\text{L}\bar{\text{e}}_3$; cariofolo M_4 ; cariofile
 P_3 ; garioff $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; caryofyli tantum *Lin*; cariofilo tanto *ediert Zeus*
^{av}spico tantum] spico tantum $\text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{Lin}$; spico $\text{L}\bar{\text{e}}_3, \text{M}_4, \text{P}_3$; spico $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1, \text{P}_{12}$; spico $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; spico tanto *ediert Zeus*
^{aw}cinamo tantum] cinamo tantum $\text{K}\bar{\text{o}}_2$; cinamo $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1, \text{P}_{12}$; cinamo $\text{L}\bar{\text{e}}_3, \text{M}_4, \text{P}_3$; cinamo $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; cinamomo
tantum *Lin*; cinamo tanto *ediert Zeus*
^{ax}granomastice tantum] *so auch Udd*; granomastice $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2, \text{L}\bar{\text{e}}_1$; granomastico $\text{L}\bar{\text{e}}_3, \text{M}_4$; granomastice libras
tantas P_3 ; granomastice $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; granomastici $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; grano mastice tantum *Lin*; granomastice tanta *ediert Zeus*
^{ay}dactolas tantas] dactalos $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$; dactalus $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; dactilas $\text{L}\bar{\text{e}}_3, \text{M}_4$; dactiles tantos P_3 ; dactolas tantas P_{12} ;
dactol $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; dactylos tantum *Lin*; dactalus tantos *edieren Udd, Zeus*
^{az}pestacias tantas] pistatias $\text{K}\bar{\text{o}}_2$; *fehlt Le₁, Le₃, P₃*; pestitio $\text{L}\bar{\text{e}}_3$; pestacias tantas P_{12} ; pestacia $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; pistacias
tantas *Lin*
^{ba}amandolas tantas] amicdaldas $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$; *fehlt Le₁*; amandolas $\text{L}\bar{\text{e}}_3$; amnadolas M_4 ; amigdalas tantas P_3 ;
amandolas $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; amandol $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; amygdalas tantas *Lin*
^{bb}cereos ... tantas] cereos librales $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$; cereos librales $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; cereo lib $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$; cereos lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; cereos
librales tantos P_3 ; cereos lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{12}$; cereus liberalis $\text{ta}\bar{\text{n}}\ \text{P}_{16}$ ^a; cereos librales tantum *Lin*; cereus librales tantos
ediert Udd; cereos librales tantos *ediert Zeus*
^{bc}caseo ... tantas] casio lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$; casio libras tantas $\text{P}_3, \text{P}_{16}$ ^a; caseo lib $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$; caseo lib $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$; caseo lib
 $\bar{\text{t}}\ \text{a}\bar{\text{n}}\ \text{M}_4$; *fehlt P₁₂*; casio lib $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ ^a; caseo libras tantas *Lin*; casio liberas tantas *ediert Udd*; caseo liberas tantas

- Le*₁, *Zeus*;
^{bd}sal tantum] sal tant̄ *Ko*₂; sal tan̄ *Le*₁, *P*₁₂; sal *Le*₃, *M*₄; sal tantum *P*₃, *Lin*; sal̄ *t̄ P*₁₆^a
^{be}olera] olera tan̄ *Le*₁
^{bf}ligumina] *fehlt Le*₁, *Le*₃, *M*₄, *P*₁₆^a; legumina *Lin*; *ausgelassen Udd*
^{bg}ligna] *fehlt Ko*₂, *P*₁₂, *Lin*
^{bh}carra tanta] carra tant̄ *Ko*₂; carra tan̄ *Le*₁, *M*₄; carra tanta *Le*₃, *P*₃, *P*₁₂, *Lin*; carra *t̄ P*₁₆^a
^{bi}faculas tantas] faclas tant̄ *Ko*₂; facolas tan̄ *Le*₁; faculas tant̄ *Le*₃; facul tant̄ *M*₄; facolas tantas *verbessert aus*
*faclas tantas P*₃; faculas tan̄ *P*₁₂; faglas tan̄ *P*₁₆^a; faculas tant *Lin*; faglas tantas *ediert Udd*; facolas tantas
ediert Zeus
^{bj}itemque] *fehlt Ko*₂; ita *Le*₃, *M*₄
^{bk}victu] victo *Ko*₂; victum *Le*₃, *M*₄, *P*₃
^{bl}caballos] *verbessert aus caballus P*₃, *P*₁₂, *Zeus* *verzeichnet für P*₃, *P*₁₂ *nur caballus; caball' P*₁₆^a; caballus
ediert Udd
^{bm}faenum] feno *Ko*₂, *M*₄, *P*₃, *P*₁₆^a, *Udd*; faeno *Le*₁, *Zeus*; foeno *Le*₃, *Lin*
^{bn}carra tanta] carra tant̄ *Ko*₂, *Le*₃; carra tanta *Le*₁, *P*₃, *Lin*; carra tan̄ *M*₄, *P*₁₂, *P*₁₆^a
^{bo}suffusum] suffuso *Ko*₂, *Le*₁, *P*₃, *P*₁₆^a, *Lin*, *Udd*, *Zeus*; *fehlt Le*₃; suffusa *M*₄
^{bp}suffusum ... tanta] suffuso modia tanta *Ko*₂, *P*₃, *P*₁₆^a, *Lin*, *Udd*; suffuso modios tantos *Le*₁, *Zeus*; *fehlt Le*₃;
suffusa modios tantos *M*₄
^{bq}modia tanta] mod̄ tant̄ *Ko*₂; mod̄ tan̄ *Le*₁, *P*₁₂, *P*₁₆^a; mō tantos *M*₄; modia tanta *P*₃; modios tantos *ediert Zeus*
^{br}Haec] hec *M*₄, *P*₁₆^a;
^{bs}singulis] *fehlt P*₁₂; singul̄ *P*₁₆^a
^{bt}nos] nus *P*₁₆^a, *Udd*
^{bu}nomen] nomine *Ko*₂, *Le*₃, *M*₄, *P*₃, *Lin*
^{bv}revertendo] revertendum *Le*₁, *Le*₃, *M*₄, *P*₁₆^a, *Udd*, *Zeus*
^{bw}unusquisque] ut unusquisque *M*₄
^{bx}vestrum ... consuetudinaria] vestrum loco oportuno *Le*₃, *M*₄; vestre loci consuetudinaria *P*₁₆^a; vestrum per
loca consuetudinaria *Lin*
^{by}eisdem] eisdem viris *Le*₃, *M*₄; easdem *P*₃
^{bz}ministrare] ministrari *Lin*
^{ca}adimplere] adimplerae *Le*₁; adimpleri *Lin*
^{cb}iniuriam] aliquam iniuriam *Le*₃, *M*₄
^{cc}perferant] praeferant *Le*₃
^{cd}se] si *Ko*₂, *Le*₁, *Le*₃, *M*₄, *P*₃, *P*₁₆^a, *Lin*, *Zeus*
^{ce}gratia nostra] gratiam nostram *Le*₃, *M*₄, *Lin*; gracia nostra *P*₁₆^a, *Udd*
^{cf}optatis] obtatis *Ko*₂, *Le*₁, *P*₃, *P*₁₆^a, *Zeus*, *Udd*